

# motion (petición)

<b>Término</b>	motion
<b>Idioma</b>	Inglés (Estados Unidos) (214)
<b>Área Especialidad</b>	Ciencias Sociales (405)
<b>Disciplina</b>	Derecho (513)
<b>Temática</b>	Derecho procesal civil
<b>Definición del término</b>	Request, written or spoken, to a court for a desired ruling or order made after the initial complaint has been filed.
<b>Fuente / Autor (del término)</b>	Motion. (s/f). Recuperado el 5 de mayo de 2023, de LII / Legal Information Institute website: <a href="https://www.law.cornell.edu/wex/motion">https://www.law.cornell.edu/wex/motion</a>
<b>Contexto del término</b>	<p>(4) Effect of a Motion. Unless the court sets a different time, serving a motion under this rule alters these periods as follows:</p> <p>(A) if the court denies the motion or postpones its disposition until trial, the responsive pleading must be served within 14 days after notice of the court's action; or</p> <p>(B) if the court grants a motion for a more definite statement, the responsive pleading must be served within 14 days after the more definite statement is served.</p>
<b>Fuente / Autor (del contexto)</b>	Federal Rules of Civil Procedure [Fed. R. Civ. P.]. Rule 12. 1° de diciembre de 2022 (Estados Unidos).
<b>Equivalente en español</b>	petición
<b>Categoría gramatical</b>	Nominal (221)

---

<b>Variante de traducción</b>	solicitud escrito auto procesal moción
<b>Información geográfica de la variante en español</b>	México (Mex.) (192)
<b>Definición del término en español</b>	Cualquiera de los escritos que las partes presenten ante el tribunal a fin de impulsar el procedimiento, así como cualquier petición oral que hace el abogado de una de las partes al juez durante el desarrollo de la audiencia de pruebas.
<b>Fuente / Autor (del término en español)</b>	Becerra y Hernández, Javier F. (2008). Diccionario de terminología jurídica norteamericana. Escuela Libre de Derecho.
<b>Contexto del término en español</b>	Artículo 120.- Para los efectos del artículo anterior, el que promueva la prueba de confesión deberá hacer su petición y presentar el pliego que contenga las posiciones, con la anticipación debida, a efecto de que el exhorto o despacho pueda estar diligenciado, en poder del tribunal, antes de la audiencia final del juicio.
<b>Fuente / Autor (del contexto en español)</b>	Código Federal de Procedimiento Civiles [CFPC]. Artículos 120. Reformado el 30 de diciembre de 2008 (México).
<b>Video YouTube</b>	<a href="https://youtu.be/mNmUTWtHOHw">https://youtu.be/mNmUTWtHOHw</a>
<b>Fuente / Autor video</b>	Externa
<b>URL de la fuente (video)</b>	Seann Malloy. [Malloy Law Offices LLC]. (3 de mayo de 2023). What does the term “motion” mean? [Video]. YouTube. <a href="https://youtu.be/mNmUTWtHOHw">https://youtu.be/mNmUTWtHOHw</a>

---

---

**Opciones no recomendadas**

El término “motion” no debe traducirse como “movimiento” o algún sinónimo dado que en derecho procesal civil remite a un auto procesal o a una petición durante el desarrollo de una demanda civil y no a la acepción que tiene en el léxico de uso común. No obstante, puede haber casos en los que sí tenga el significado de movimiento, por ejemplo, en un testimonio; por ello, se recomienda considerar el contexto antes de traducir este término.

---

**Comentarios**

Se recomienda tener cuidado al traducir “motion” como “moción”, sobre todo cuando se comporta como complemento de objeto directo, dado que en el derecho parlamentario, una moción es la proposición verbal o escrita presentada por un parlamentario que tiene por objeto la interrupción al discurso de un orador y objetar un documento, el asunto por acordar o la decisión de la mesa directiva. Por medio de este instrumento, el legislador puede objetar o proponer algún punto que considere que no puede pasar por alto.

Fuentes:

Secretaría de Servicios Parlamentario (2005). Moción en Diccionario universal de términos parlamentarios.

<https://www.diputados.gob.mx/bibliot/publica/otras/diccjur/diccion.htm>

Código Federal de Procedimiento Civiles [CFPC]. Artículo 322.

Reformado el 30 de diciembre de 2008 (México).

---